

| Chambre des Représentants |                           | Kamer der Volksvertegenwoordigers |                        |
|---------------------------|---------------------------|-----------------------------------|------------------------|
| Session de 1930-1931      | N° 226                    |                                   | Zittingsjaar 1930-1931 |
| PROJET DE LOI, N° 19      | SÉANCE<br>du 23 Juin 1931 | VERGADERING<br>van 23 Juni 1931   | WETSONTWERP, N° 19     |

**PROJET DE LOI**

assurant aux sauveteurs volontaires une pension de retraite par limite d'âge et la réparation des dommages résultant des accidents du travail.

AMENDEMENT  
PRÉSENTÉ PAR LE GOUVERNEMENT

**Art. 2.**

**Modifier le premier alinéa comme suit :**

« Les sauveteurs volontaires licenciés par limite d'âge reçoivent, à charge du Trésor public, une pension établie conformément aux lois sur les pensions civiles.

» Toutefois, les âges de 60 et de 55 ans mentionnés à l'article précédent et un minimum de 10 années de service sont substitués à l'âge de 65 ans et au minimum de 30 années de service prévus par l'article premier de la loi du 21 juillet 1844.

» Aucune condition de durée de service n'est requise en ce qui concerne les sauveteurs volontaires en fonctions au moment de la promulgation de la présente loi.

» La pension est calculée à raison, pour chaque année de service, de 1/50<sup>e</sup> d'un revenu moyen à déterminer par arrêté royal, et les services rendus à partir de l'âge de 19 ans en qualité de sauveteur volontaire sont seuls pris en considération. »

**NOTE JUSTIFICATIVE.**

L'amendement ci-dessus ne touche pas au fond du premier alinéa de l'article 2; il en précise la portée, de manière à éviter certaines erreurs d'interprétation.

Le Ministre des Transports,  
Ph. VAN ISACKER.

**WETSONTWERP**

houdende toekenning, ten bate van de vrijwillige redders, van een pensioen wegens bereiking van de leeftijdsgrens en van het recht op vergoeding van de schade voortspruitende uit arbeidsongevallen.

AMENDEMENT  
DOOR DE REGEERING INGEDIEND

**Art. 2.**

**Het eerste lid wijzigen als volgt :**

« De vrijwillige redders, wegens het bereiken van de leeftijdsgrens ontslagen, bekomen, ten laste van de Openbare Schatkist, een pensioen dat wordt bepaald overeenkomstig de wetten op de burgerlijke pensioenen.

» De leeftijd van 65 jaar en het minimum van 30 jaar dienst, voorzien bij het eerste artikel der wet van 21 Juli 1844, worden echter vervangen door den leeftijd van 60 en van 55 jaar, voorzien bij het vorig artikel, en door een minimum van 10 jaar dienst.

» De vrijwillige redders, in dienst bij de afkondiging van deze wet, moeten aan geenerlei voorwaarde van dienstduur voldoen.

» Het pensioen wordt berekend tegen 1/50, voor elk jaar dienst, van een bij Koninklijk besluit te bepalen gemiddeld inkomen; alleen de diensten bewezen van af den leeftijd van 19 jaar, als vrijwillig redder, komen in aanmerking. »

**TOELICHTING.**

Voorgaand amendement raakt den grond niet van het eerste lid van artikel 2; het bepaalt nauwkeuriger de draagwijdte er van, ten einde sommige verkeerde interpretaties te vermijden.

De Minister van Verkeerswezen,  
Ph. VAN ISACKER.